



# FORMATION APPROFONDIE EN MÉDIATION FAMILILALE: *Contexte interculturel*

ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE L'ONTARIO

# I. OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE GÉNÉRAUX

1. Reconnaître, cerner et déficeler les questions et les enjeux principaux pouvant survenir dans le cadre de médiations familiales interculturelles.
2. Développer et mettre en pratique un jugement critique et éclairé propre au médiateur familial quant aux enjeux pouvant survenir dans le cadre de médiations familiales interculturelles.
3. Être sensibilisé aux différentes interventions possibles dans le cadre de médiations familiales interculturelles complexes et diversifiées : c'est-à-dire, conseiller, écouter, informer, aiguiller, développer, planifier, évaluer, etc.
4. Faciliter les rapprochements, les relations et les communications entre les parties dans le cadre de médiations familiales interculturelles.

## II. MISE EN CONTEXTE: LA CULTURE

### OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE SPÉCIFIQUES

1. Comprendre la notion de la « culture ».
2. Reconnaître les facteurs ayant un impact sur la compréhension culturelle.
3. Comprendre les différences culturelles à l'aide d'un exercice de groupe.
4. Apprendre à modifier sa perspective culturelle ainsi que prendre conscience de son vécu et de sa culture pour saisir les qualités essentielles d'un médiateur familial interculturel.

# III. MÉDIATION FAMILIALE INTERCULTURELLE: MODE D'EMPLOI

## OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE SPÉCIFIQUES

1. Reprendre la définition du terme « médiation familiale » et connaître la définition du terme « médiation interculturelle » retenue pour la présente formation.
2. Situer la problématique du conflit familial dans un contexte interculturel : le processus migratoire, l'intégration au pays d'accueil et le conflit identitaire.
3. Distinguer la médiation familiale interculturelle de la médiation familiale traditionnelle.
4. L'introduction – la première rencontre de médiation avec les parties et l'identification des intérêts des parties.

# III. MÉDIATION FAMILIALE INTERCULTURELLE: MODE D'EMPLOI (SUITE)

## OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE SPÉCIFIQUES

5. Maîtriser la clôture d'une médiation familiale interculturelle, notamment la formulation de l'entente entre les parties et la poursuite du rôle du médiateur suite à la rédaction de l'entente.
6. Mettre en pratique des habiletés et connaissances acquises dans le cadre d'un exercice concret pouvant survenir dans le contexte de médiations familiales interculturelles.

# JEU DE RÔLE

## Directives additionnelles:

- ▶ Les parties s'entendent sur la signature de l'entente
- ▶ Papa(Armand) indique qu'il doit consulter Éloïse pour l'aider à prendre une bonne décision finale
- ▶ Maman(Valérie) indique qu'elle doit consulter les frères d'Armand pour l'aider à prendre une décision finale

## Faits additionnels:

- ▶ Maman (Valérie) vit avec les enfants, frères d'Armand dans un château
- ▶ Papa (Armand) vit avec Éloïse dans un appartement dans le même quartier que Valérie

**Numéro 1 – Armand**

**Numéro 2 – Valérie**

**Numéro 3 – Médiateur**

# IV. HABILITÉS PROPRES AU MÉDIATEUR FAMILIAL INTERCULTUREL

## OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE SPÉCIFIQUES

1. Découvrir et apprendre les obstacles pouvant surgir dans le cadre de la médiation familiale interculturelle.
2. Prendre conscience de l'impact de la communication dans le contexte de la médiation familiale interculturelle.
3. Connaître et mettre en pratique les techniques propres au médiateur familial dans un contexte interculturel.

# V. PLAN PARENTAL

## OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE SPÉCIFIQUES

1. Reconnaître et maîtriser les cas spécifiques dans le cadre de négociation du plan parental interculturel en tenant compte de la loi.
2. Étudier le plan parental propice à un contexte interculturel.

# VI. VIOLENCE CONJUGALE ET SITUATION DE HAUTS CONFLITS

## OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE SPÉCIFIQUES

1. Prendre connaissance de la définition des termes « violence conjugale » et « haut conflit » retenus dans un contexte de médiation familiale interculturelle.
2. Découvrir des techniques de médiation dans une médiation familiale interculturelle qui présente un contexte de violence conjugale et de haut conflit.

# VII. CONSOLIDATION DES ACQUIS

## OBJECTIF D'APPRENTISSAGE SPÉCIFIQUE

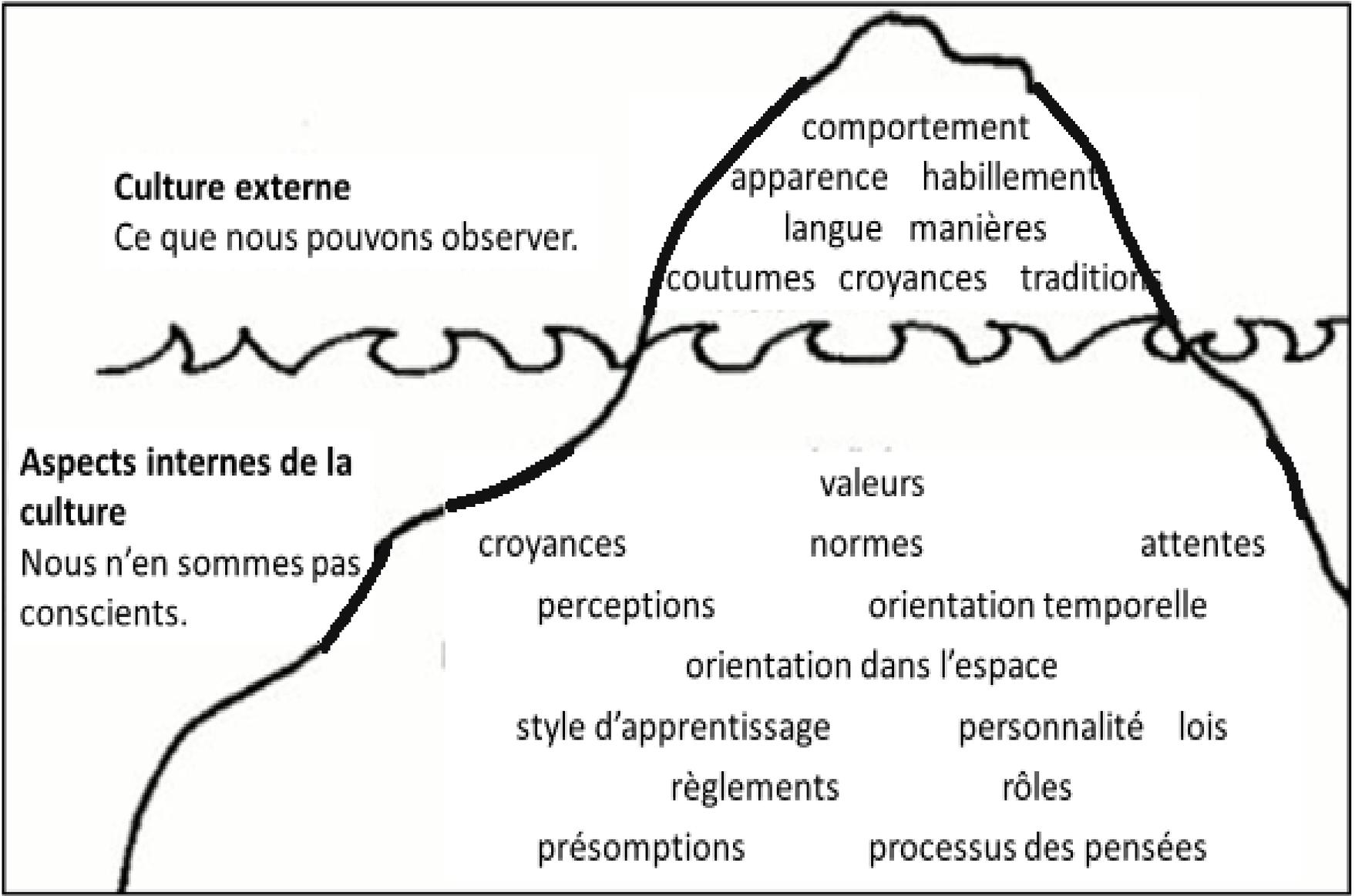
1. Mettre en pratique les habiletés et connaissances acquises dans le cadre d'exercices pratiques concrets portant sur des situations de hauts conflits familiaux interculturels.

# LA CULTURE

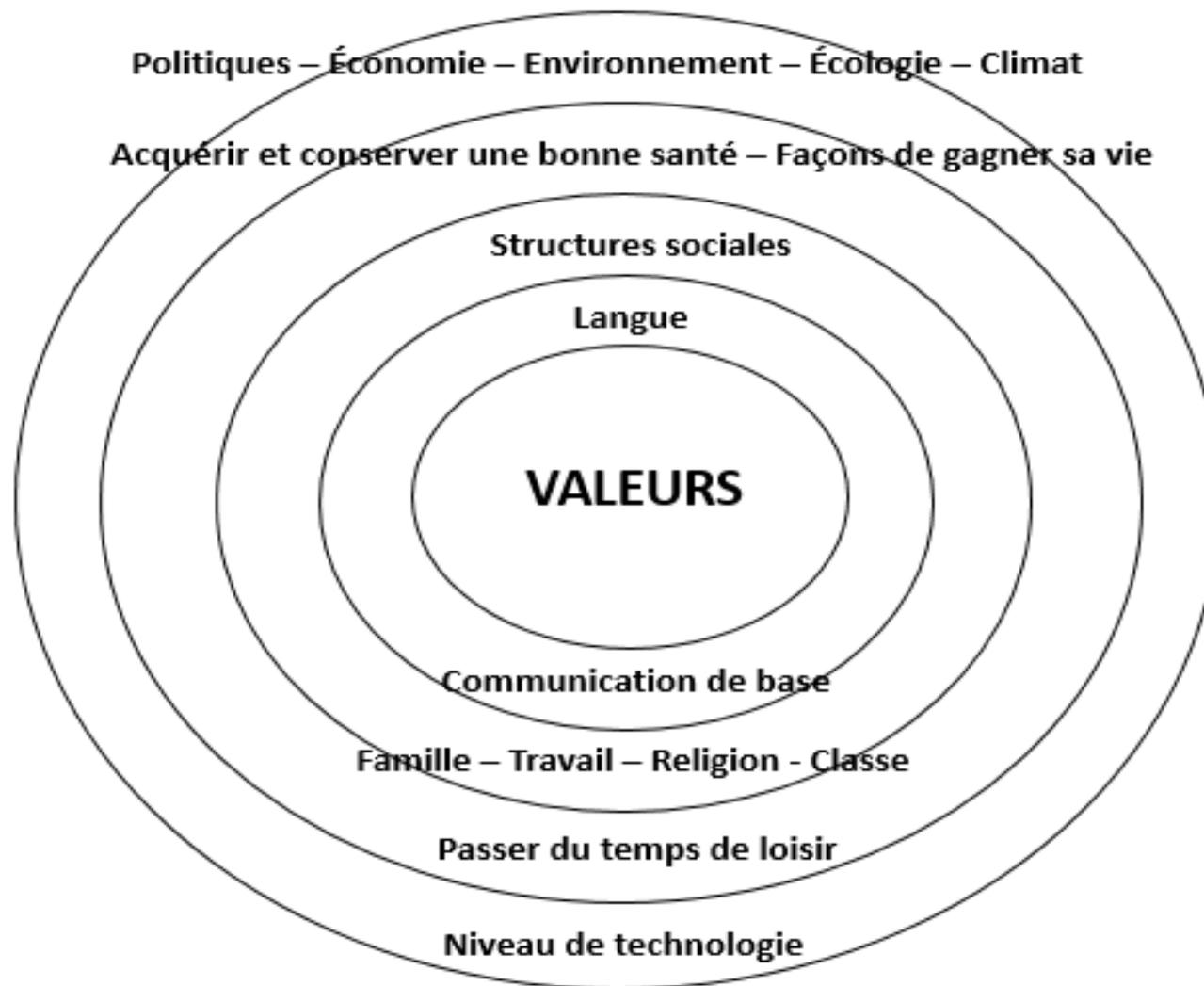


# L'IDENTITÉ CULTURELLE

« Chaque famille porte dans sa valise une culture, qui lui est propre tout en appartenant à une culture plus large »  
(Barudy, 1992)



(Roue élaborée par Jim Potts, formation de la GRC et reproduite par Mediation Services Winnipeg, MB (2016))



*Toutes les cultures sont vivantes et en évolution constante.  
Elles ne sont pas fixes.*

# DÉCENTRATION

*Mediation is a tool that helps to ‘bridge the gap’ between differences, and this requires knowing and respecting the culture of people that you meet – Alessandra Sgubini, médiateur*

# MODE D'EMPLOI



# MÉDIATION FAMILIALE

- ▶ La médiation familiale est un processus confidentiel de résolution des différends fondé sur une approche facilitante et non accusatoire au cours duquel un ou plusieurs médiateurs familiaux facilitent le dialogue sur les problèmes familiaux afin d'aider les parties à mettre au point et à concevoir leurs propres solutions durables aux différends. La médiation familiale relève d'une participation volontaire.

# MÉDIATION FAMILIALE INTERCULTURELLE

## QUESTIONS:

- ▶ Qu'est-ce que la médiation familiale interculturelle ?
- ▶ Quels sont ses objectifs ?

# OBJECTIFS DE LA MÉDIATION FAMILIALE INTERCULTURELLE

1. Un premier objectif de la médiation familiale interculturelle est de faire émerger une meilleure compréhension des valeurs du pays d'accueil et du pays d'origine.
2. Un deuxième objectif de la médiation interculturelle est de rétablir la communication entre les parties.
3. Un troisième objectif de cette approche est d'arriver à établir des compromis.

**Voir Annexe 10 : Objectifs de la médiation familiale interculturelle**

# PROCESSUS MIGRATOIRE



# JEU-QUESTIONNAIRE: ÉTIQUETTE DU REPAS

- ▶ Avez-vous de bonnes manières de table lorsque vous voyagez à l'étranger?
- ▶ Mettez votre étiquette à l'épreuve au moyen de notre questionnaire éclair sur les manières et les protocoles de table à travers le monde.
- ▶ Sortez vos fiches PLICKERS!

# Processus migratoire

- ▶ **Pré-migratoire:** Les raisons de l'immigration vers le Canada sont multiples : départ volontaire ou involontaire du pays d'origine, situation instable du pays au plan économique et politique, conflit armé, espoir d'un meilleur avenir pour les enfants, etc.
- ▶ **Migratoire:** voyage se fait dans des contextes difficiles (camps de réfugiés, pays de transit, séparation de la famille)
- ▶ **Post-migratoire:** réunification de la famille et nouveaux liens à tisser

# Trajet migratoire

- ▶ Le trajet migratoire correspond aux étapes interculturelles d'adaptation aux multiples dimensions sociales de la société d'accueil.
  - ▶ Surmonter les défis identitaires
  - ▶ Processus non linéaire
  - ▶ Acculturation

# Intégration au pays d'accueil et conflit identitaire

- ▶ Vidéo: « *Éclairages : Le choc culturel – deuxième partie* » : <https://www.youtube.com/watch?v=SNN01DHqH6o>
- ▶ Quels sont les obstacles liés au processus d'intégration au pays d'accueil ?

# Intégration au pays d'accueil et conflit identitaire

- ▶ Communication (difficulté au niveau de la langue – ne connaît ni l'anglais, ni le français)
- ▶ Déstabilisation du système familial (contexte diffère entre parents-enfants immigrants)

# Conflit identitaire

Caractéristiques permettant de définir le conflit:

1. Sentiment de menace
2. Escalade (« spirale » du conflit)
3. Triangle du conflit

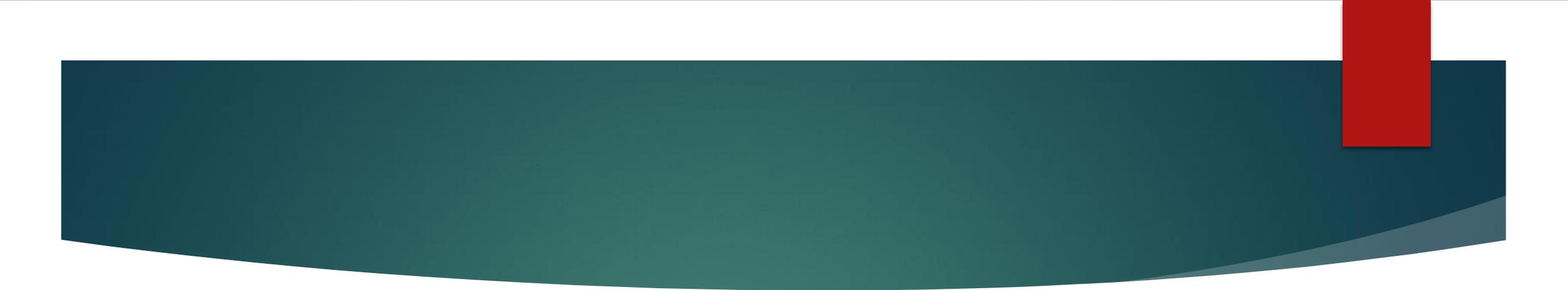
# Scénario

## Lecture de l'Annexe 12 : Conflit identitaire

### Discussion en groupe-table:

- ▶ Quels sont les enjeux culturels de ce scénario ?
- ▶ Quel est votre décodage/analyse du conflit ?
- ▶ Comment la médiatrice peut-elle rétablir la communication entre la fille et la mère ?
- ▶ Comment la médiatrice devrait-elle clôturer cette médiation convenablement ?
- ▶ Que peut faire un médiateur lorsque les valeurs/méthodes du parent enfreignent la loi ?
- ▶ Quelles stratégies la médiatrice a-t-elle mises en œuvre ?
- ▶ Quelles auraient été mes propres habilités à mener une médiation dans cette situation ?

# LES OBSTACLES DE LA MÉDIATION FAMILIALE INTERCULTURELLE



En groupe-table, faire ressortir les obstacles qui pourraient survenir dans la médiation familiale interculturelle.

# 1. PHASE D'ENTRÉE DANS LA MÉDIATION

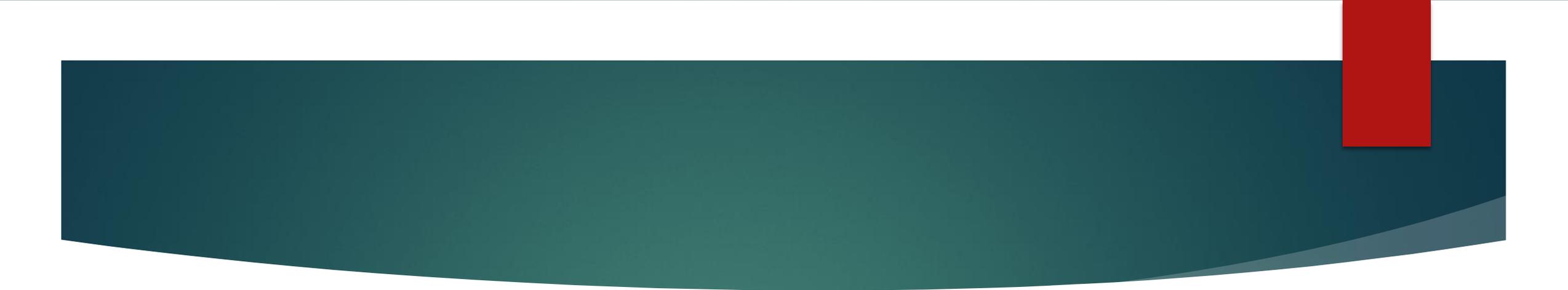
## 2. ADAPTER LES RÈGLES DE COMMUNICATION

# 3. LA LANGUE

# 4. IMPARTIALITÉ/VALEURS

# 5. ADAPTER LE PROCESSUS DE MÉDIATION DE BASE

## 6. « CULTURALISATION »



# 7. ERREUR DE TOUJOURS PRÉSUMER LE CONFLIT CULTUREL



# 8. LA CONNAISSANCE DES CULTURES PAR LE MÉDIATEUR

# RÉSOLUTION DE CONFLITS ET COMMUNICATION



# LA COMMUNICATION

- ▶ La communication est l'envoi d'un message d'une source particulière à un récipiendaire avec le moins de perte de signification que possible.
- ▶ Décodage.
- ▶ La communication devient difficile quand les codes utilisés sont différents.
- ▶ Facteurs qui empêcheraient une bonne communication?

# BARRIÈRES À UNE BONNE COMMUNICATION INTERCULTURELLE

1. L'ethnocentrisme
2. Les stéréotypes
3. La discrimination
4. La différence de ton
5. L'imposition de la culture

# HAUTES CULTURES VS BASSES CULTURES

Haut contexte Il faut lire entre les lignes (ex. Japon, Mexique, Inde, Canada français )	Bas contexte Les mots sont les mots (ex. États-Unis, Allemagne, Canada anglais)
Privilège :	
L'harmonie	Les idées individuelles
Le non verbal, le contexte	Les mots selon leur signification habituelle
La pensée de groupe	L'expression logique des pensées et des idées
La communication indirecte	La communication directe
Les relations personnelles et permanentes	Les relations d'affaires transitoires
Plus axée sur les sentiments	Plus axée sur la logique

# DIMENSIONS CULTURELLES - GEERT HOFSTEDE

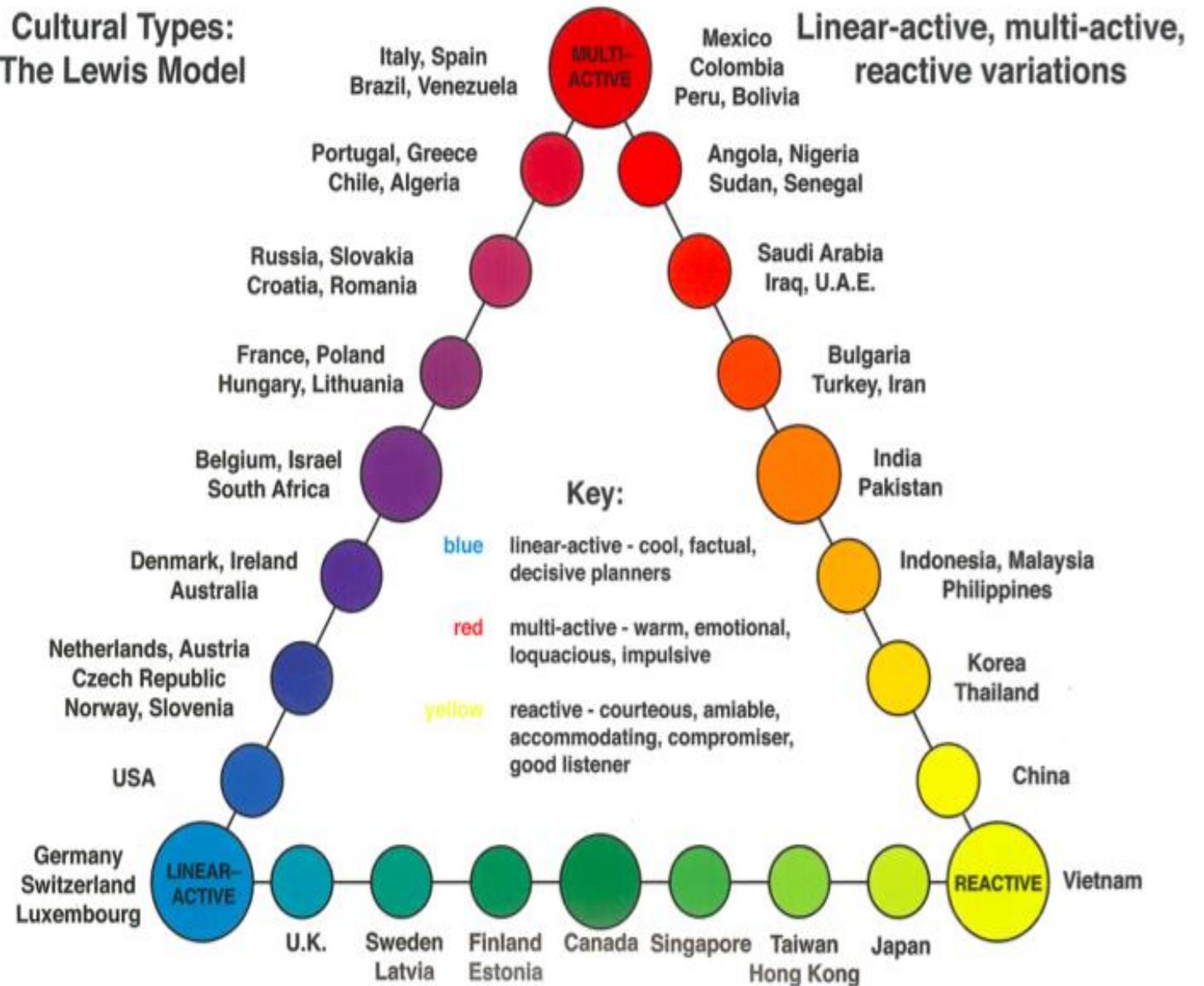
Dimensions culturelles de Geert Hofstede				
Plus égalitaire	-	Distance du pouvoir	+	Hiérarchique
Collectiviste	-	Individualisme	+	Individualiste
Encouragement et formation sont plus importants	-	Féminin/Masculin	+	Le pouvoir est plus important
Confortable avec l'ambiguïté	-	Évitement de l'incertitude	+	L'ambiguïté cause de l'anxiété
Privilégie les objectifs à court terme	-	Termes d'orientation	+	Privilégie les objectifs à long terme
Le bonheur peut être négatif	-	Retenue/indulgence	+	Le bonheur est toujours positif

# RÉSOLUTION DE CONFLITS ET COMMUNICATION

Cultures individualistes	Cultures collectivistes
Canada, États-Unis, Allemagne, France, Russie...	Chine, Japon, Égypte, Iran, Cuba...
Le conflit tend à tourner autour d'une incompatibilité au niveau des personnalités, croyances, objectifs.	Le conflit tend à tourner autour du concept de sauver la face ou d'une gestion incompatible des relations.
La résolution efficace comprend habituellement une définition, clarification et trouver des solutions à un problème.	La résolution efficace comprend habituellement la promotion de l'harmonie du groupe, l'estime de soi, les émotions reliées à la face (et à sauver la face) et un sens réciproque de faveurs et d'obligations. Par exemple : les pourboires des conducteurs de taxis en Chine.
Facteurs individuels qui viennent en jeu : 1. Égo des parties 2. Sens de l'autonomie 3. Pouvoir	La négociation est bien réglée si toutes les parties peuvent sauver la face et les relations harmonieuses sont maintenues.
Le compromis tend à être vu comme étant une faiblesse (Beyond Intractability)	

# MODÈLE LEWIS

## Cultural Types: The Lewis Model



# COMMUNICATION NON-VERBALE

- ▶ Le langage non-verbal comprend 3 différents aspects :
  1. Kinésiques
  2. Touché
  3. Proximité

# CONCLUSION

**F**aites attention à l'humour et au langage corporel

**E**vitez le langage familier

**V**érifier les significations

**E**crivez-le

**S**éparez vos questions

**R**alentissez

**A**ppuyez l'autre personne

**P**renez chacun votre tour

**E**vitez les questions négatives

**E**coutez avec vos yeux

**S**oyez patients et compréhensifs

# DÉFINITION

# DÉFINITION DE VIOLENCE

- ▶ «Tous actes de violence dirigés contre un(e) conjoint(e) et causant ou pouvant causer un préjudice ou des souffrances physiques, sexuelles ou psychologiques, y compris la menace de tels actes, la contrainte ou la privation arbitraire de liberté, que ce soit dans la vie publique ou dans la vie privée».

**Définition adaptée de l'Organisation des Nations Unies, 2006**

# OBSTACLES DES FEMMES IMMIGRANTES ET DES COMMUNAUTÉS ETHNOCULTURELLES

# 1. LES BARRIÈRES PERSONNELLES

- ▶ La communication
- ▶ Les sentiments
- ▶ La charge physique et psychologique
- ▶ Les conditions matérielles
- ▶ L'isolement

## 2. LES BARRIÈRES CULTURELLES OU RELIGIEUSES

- ▶ Les tabous
- ▶ La conception traditionnelle de la famille
- ▶ La peur du rejet de la communauté d'origine

# 3. LES BARRIÈRES INSTITUTIONNELLES

\* Il est question ici de la perception des femmes à l'égard des services et des institutions.

- ▶ La méconnaissance des ressources
- ▶ La méconnaissance des droits
- ▶ La peur des répercussions d'une plainte

# 3. LES BARRIÈRES INSTITUTIONNELLES

## (suite)

- ▶ La méfiance à l'égard des autorités publiques
- ▶ La peur des conséquences pour le conjoint
- ▶ L'intrusion dans un domaine privé
- ▶ La peur de l'incompréhension et des jugements
- ▶ La peur du racisme

# JOUR 3 – CO-MÉDIATION RÔLES DE PARTICIPANTS

# RÔLES DES PARTICIPANTS

- ▶ **Numéro 1** : Talia dans le scénario 1 / co-médiateur dans le scénario 2.
- ▶ **Numéro 2** : Anderson dans le scénario 1 / co-médiateur dans le scénario 2.
- ▶ **Numéro 3** : Co-médiateur dans le scénario 1 / Mme Wendake dans le scénario 2.
- ▶ **Numéro 4** : Co-médiateur dans le scénario 1 / Intervenante SAE dans le scénario 2.